

Kafrelsheikh Universität	جامعة كفر الشيخ	Erstes Semester	الفصل الدراسي الأول
Sprachenfakultät (Al-Asun)	كلية الأسن	Zweites Studienjahr	الفرقة: الثانية
Abteilung für Germanistik	قسم اللغة الألمانية	Fach: Literarische Texte	المادة: نصوص
Jahr: 2018-2019	للعام الجامعي - 2018-2019	Zeit: 2 Stunden	الزمن: ساعتان

1. Was verstehen Sie unter „Märchen“ und „Schwank“, und welche typischen Merkmale weisen sie auf?

(8 Punkte)

2. Lesen Sie bitte den folgenden Text und beantworten Sie dann die Fragen!

(8 Punkte)

Die Weiber zu Weinsberg

Als König Konrad III. den Herzog Welf geschlagen hatte und Weinsberg belagerte, so bedingten die Weiber der Belagerten die Übergabe damit: dass eine jede auf ihren Schultern mitnehmen dürfte, was sie tragen könne. Der König gönnte das den Weibern. Da ließen sie alle Dinge fahren und nahmen eine jegliche ihren Mann auf die Schulter und trugen den aus. Und da des Königs Leute das sahen, sprachen ihrer viele, das wäre die Meinung nicht gewesen und wollten das nicht gestatten. Der König aber schmutzlichte (lachte verschmitzt) und tät Gnade dem listigen Anschlag der Frauen: „ein königlich Wort - rief er -, das einmal gesprochen und zugesagt ist, soll unverwandelt bleiben.

1. Wann ist diese Geschichte passiert?
2. Wie verhielten sich die Frauen und wie beurteilen Sie das?
3. Wie reagierte der König?
4. Was würden Sie tun, wenn Sie an der Stelle des Königs wären?
5. Ein königliches Wort ... soll unverwandelt bleiben. Erläutern Sie diese Aussage!
6. Was beweist diese Sage?
7. Was lernen Sie aus dieser Geschichte?
8. Geben Sie dieser Geschichte einen anderen passenden Titel

(16 Punkte)

مع خالص الأمنيات وصادق الدعوات

Kafrelsheikh Universität
Sprachen Fakultät (Al-Asun)
Abteilung für Germanistik

جامعة كفر الشيخ
كلية الأسن
قسم اللغة الألمانية



Studienjahr: Zweites
Semester: Januar 2019
Zeit: 2 Stunden

الفرقة: الثانية
الفصل الدراسي الأول: يناير ٢٠١٩
الزمن: ساعتان

Fach: Übersetzung vom Arabischen مادة ترجمة من العربية

Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einer Seite الامتحان مكون من ثلاث أسئلة ومطبوع في صفحة واحدة

Übersetzen Sie bitte die folgenden arabischen Texte ins Deutsche!

١. مقتل الصحفي السعودي جمال خاشوقجي (٦ درجات)
خاشوقجي صحفي سعودي ولد في الثالث عشر من أكتوبر عام ١٩٥٨ في المدينة، عمل مديراً لجريدة الوطن اليومية ثم مستشاراً إعلامياً للأمير تركي بن فيصل. منذ الثاني من أكتوبر أُعْتُبر خاشوقجي مفقوداً بعدما دخل قنصلية المملكة العربية السعودية في اسطنبول ولم يغادرها. وفي الحادي عشر من أكتوبر أعلن ممثلو السلطات العامة التركية امتلاكهم لمقاطع فيديو تثبت أن خاشوقجي قُتل بالفعل داخل القنصلية السعودية. وحتى اليوم لا يوجد أثر لجثة خاشوقجي التي بحثت عنها الشرطة التركية طويلاً.

مستشار إعلامي	r,Medienberater	ممثل السلطات العامة	r,Behördenvertreter
---------------	-----------------	---------------------	---------------------

٢. هل تتكرر ثورات الربيع العربي؟ (٦ درجات)
في هذا الشهر قبل ثمان سنوات بدأت في مصر ثورة تاريخية اعتبرها البعض جزءاً من مؤامرة خارجية ضد الدول العربية، بينما اعتبرها البعض الآخر انتفاضة ضد النظام السياسي والاجتماعي عندما شعروا انه لم يعد هناك أمل في الحياة بديمقراطية وكرامة. وكانت تلك الانتفاضة جزءاً مما سُمي بثورات الربيع العربي، وهي سلسلة من الاحتجاجات والثورات بدأت بالثورة التونسية في ديسمبر ٢٠١٠ ضد السلطات الحاكمة، وسرعان ما انتشرت تلك الثورات في العديد من دول شمال أفريقيا، فكانت بذلك نقطة فاصلة في المنطقة لها تداعيات سياسية واقتصادية. ولا شك في أن المنطقة العربية وشعوبها تعيش منذ اندلاع تلك الثورات سنوات من الضبابية قلت فيها أجواء التفاؤل وزادت فيها الصراعات الداخلية والشعور العام بالقهر الشديد.

الضبابية	e, Obskurität	نقطة فاصلة	e, Zäsur	مؤامرة	e, Verschwörung
----------	---------------	------------	----------	--------	-----------------

٣. يتغير العالم حولنا بشكل كبير وتصبح الشروط العامة للعمل الدولي أكثر تعقيداً، فالشركات العالمية تحتاج عادةً لعاملين متعددي اللغات. ولتعلم اللغات الأجنبية يلجأ الناس لكورسات اللغة والتي قد لا تكون كافية وحدها لتعلم لغة أجنبية، فكثير ممن يجيدون القواعد اللغوية لا يستطيعون أن يتكلموا بعد، لكن من لديه ثروة لغوية جيدة يستطيع أن يفعل ذلك بسهولة، ومع الوقت يمكنه تحسين القواعد النحوية. فكما زادت الثروة اللغوية زادت القدرة على الكلام. ويعد الإنترنت أهم وسيلة لذلك، فيجد الإنسان كل ما يحتاجه لتعلم اللغة الأجنبية مجاناً. (٤ درجات)

Kafrelsheikh Universität	جامعة كفر الشيخ	Erstes Semester	الفصل الدراسي الأول
Sprachenfakultät (Al-Asun)	كلية الأسن	Zweites Studienjahr	الفرقة: الثانية
Abteilung für Germanistik	قسم اللغة الألمانية	Fach: Literarische Texte	المادة: نصوص
Jahr: 2018-2019	العام الجامعي - 2018-2019	Zeit: 2 Stunden	الزمن: ساعتان

1. Was verstehen Sie unter „Märchen“ und „Schwank“, und welche typischen Merkmale weisen sie auf?

(8 Punkte)

2. Lesen Sie bitte den folgenden Text und beantworten Sie dann die Fragen!

(8 Punkte)

Die Weiber zu Weinsberg

Als König Konrad III. den Herzog Welf geschlagen hatte und Weinsberg belagerte, so bedingten die Weiber der Belagerten die Übergabe damit: dass eine jede auf ihren Schultern mitnehmen dürfte, was sie tragen könne. Der König gönnte das den Weibern. Da ließen sie alle Dinge fahren und nahmen eine jegliche ihren Mann auf die Schulter und trugen den aus. Und da des Königs Leute das sahen, sprachen ihrer viele, das wäre die Meinung nicht gewesen und wollten das nicht gestatten. Der König aber schmutzachte (lachte verschmitzt) und tät Gnade dem listigen Anschlag der Frauen: „ein königlich Wort - rief er -, das einmal gesprochen und zugesagt ist, soll unverwandelt bleiben.

1. Wann ist diese Geschichte passiert?
2. Wie verhielten sich die Frauen und wie beurteilen Sie das?
3. Wie reagierte der König?
4. Was würden Sie tun, wenn Sie an der Stelle des Königs wären?
5. Ein königliches Wort ... soll unverwandelt bleiben. Erläutern Sie diese Aussage!
6. Was beweist diese Sage?
7. Was lernen Sie aus dieser Geschichte
8. Geben Sie dieser Geschichte einen anderen passenden Titel

(16 Punkte)

مع خالص الأمنيات وصادق الدعوات

Kafrelsheikh Universität	جامعة كفر الشيخ	Erstes Semester	الفصل الدراسي الأول
Sprachen Fakultät (Al-Asun)	كلية الأسن	Zweites Studienjahr	الفرقة: الثانية
Abteilung für Germanistik	قسم اللغة الألمانية	Fach: Grammtik	مادة: دراسات لغوية
Jahr: 2018-2019	العام الجامعي - 2018-2019	Zeit: 2 Stunden	الزمن: ساعتان

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen!

I. bilden Sie folgende Sätze im Passiv!

(8 Punkte)

1. Man arbeitet sonntags nicht.
2. Sie wird immer böse, wenn man ihr sagt, dass sie nicht kochen kann.
3. Robert will sein Elternhaus verkaufen.
4. Man hat den Verletzten sofort operieren müssen.

II. Bilden Sie folgende Sätze im Präteritum und im Perfekt!

(8 Punkte)

1. Er lässt seine Freunde immer warten.
2. Ich höre Mona singen.
3. Die Mutter lehrt ihre Kinder Lesen und Schreiben.
4. Den Patienten muss das Essen gebracht werden.

III. Setzen Sie die richtige Präposition bzw. das richtige Pronominaladverb ein!

(10 Punkte)

Die neue Stelle

Eine junge Frau spricht---- ihrer Freundin---- eine ehemalige Mitschülerin in der Berufsschule:

„ Gestern habe ich mich---- Klaudia getroffen. Wir haben---- eine neue Stelle geredet. Sie gehört---- den glücklichen Menschen, die sich nicht lange --- eine Stelle bemühen mussten. Klaudia hat gleich nach der Abschlussprüfung---- der Arbeit anfangen können. Sie sagt, dass sie sich gut --- ihrem Chef versteht und dass sie sich ---- ihn verlassen kann. Er interessiert sich sehr ---- die Fortschritte, die sie macht.

IX Geben Sie bitte den Passiversatz für folgende Sätze!

(6 Punkte)

- 1-Das Problem kann gelöst werden.
- 2-Das Auto kann nicht repariert werden.
3. Die Frage kann beantwortet werden.

Viel Erfolg!



Übersetzen Sie bitte die folgenden Texte ins Arabische!

I. (14 Punkte)

A. Die Presse

Der Ausdruck *Presse* bezeichnet alle Zeitungen und Zeitschriften mit ihren Mitarbeitern und Institutionen in einem Land. Eine unabhängige Presse ist sicherlich eine wichtige Informationsquelle. Sie ist auch ein unentbehrliches Regulativ bzw. ein führendes Element mit starkem Einfluss auf die soziale Kultur eines Landes. Durch sie sind manchmal manche unsaubere Machenschaften z. B. in der Wirtschaft aufgedeckt worden. In allen Presseorganen überwiegt die Information über das Wort. Es gibt auch Illustrierten, die interessante und aktuelle Bilder zum Zeitgeschehen, die durch informierende Berichte ergänzt werden. Das Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland garantiert beispielsweise Pressefreiheit, d. h. Massenmedien also Funk, Fernsehen, Zeitungen und Zeitschriften können ganz unterschiedliche, auch von der Regierung abweichende Meinungen zur Politik und zu anderen Problemen und Fragen vertreten. Die Bürger haben so die Möglichkeit, sich aus vielen verschiedenen Quellen zu informieren.

B. Der Journalismus

Der Begriff *Journalismus* bedeutet die publizistische Arbeit in der Presse, den audiovisuellen Medien, den Nachrichtenagenturen, der Werbung und der Öffentlichkeitsarbeit. Das umfasst neben dem Recherchieren, Bearbeiten und Präsentieren der Meldungen auch die Interpretation und die Analyse von Nachrichten und Berichten.

II. (10 Punkte)

A. Zeitschriften in Deutschland

In Deutschland gibt es zwei wöchentlich erscheinende Zeitschriften, die sehr ausführliche Informationen über aktuelle Themen der Politik, Wirtschaft und Kultur bieten: *Der Spiegel* (in Hamburg) und *Focus* (in München). Immer wieder werden in ihnen auch Skandale und Affären aufgedeckt. Andere Zeitschriften, die solche Informationen mit Unterhaltung mischen, sind die Illustrierten *Bunte* und *Stern*.

B. Übersetzen Sie bitte die folgenden Schlagzeilen!

1. A 72: Hunderte Autofahrer im Schnee auf Autobahn übernachtet
Heiße Getränke von ADAC
2. Fahrstuhl im Hochhaus 16 Stunden außer Betrieb
3. Dormagen: Krokodil im Badensee entdeckt
Suche nach dem Besitzer ohne Erfolg geblieben

Viel Erfolg!

1-Was verstehen Sie unter folgenden Begriffen:

- Minne
- Volksbücher
- Sonette
- Fastnachtspiele

(4 Punkte)

2- Das Theater im Barock war als Welttheater bezeichnet. Beweisen Sie bitte die Aussage!

(4 Punkte)

3-Schreiben Sie bitte folgende Sätze in Ihr Antwortheft und markieren Sie sie als richtig oder falsch. Begründen Sie Ihre Antwort bitte!

1. Die Hauptsprache des frühen und hohen Mittelalters war Latein.
2. Parzival ist der erste deutsche Artusroman.
3. Die Dichtungen im Barock waren in Lateinisch geschrieben.
4. Renaissance beschreibt eine Epoche der Modernität.
5. Carpe diem bedeutet den Gedanken, dass du sterblich bist.

(4 Punkte)

4-Ergänzen Sie die Lücken in den folgenden Sätzen!

1. Das Hildbrandslied ist von aufgeschrieben und erzählt von
2. ist das erste Buch über das Leben Jesu in deutscher Sprache.
3. Die Epoche des Barocks war durch geprägt, aus denen sich das Lebensgefühl der Menschen in dieser Epoche zusammensetzte.
4. Merseburger sind
5. Die Überlieferer der Fastnachtspiele im Spätmittelalter sind und

(4 Punkte)

مع خالص الأمنيات وصادق الدعوات